

**9th Biennial ACIS Conference**  
***Scontri e incontri: the dynamics of Italian transcultural exchanges***  
**Monash Prato Centre, 4-7 July 2017**  
**Palazzo Vaj, via Pugliesi, Prato**

Sponsored by the Australasian Centre for Italian Studies (ACIS), Monash University and La Trobe University

**Tuesday 4 July**

13.30-14.00	Registration		
	<i>Salone Grollo</i>		
14.00-14.15	Welcome <b>David Moss, Chair of ACIS</b> <b>Crispin Conroy, Australian Consul General in Milan</b>		
14.15-15.45	Plenary panel <b>Transnationalizing modern languages: mobility identity and translation in modern Italian cultures</b> Derek Duncan, Naomi Wells, Loredana Polezzi (Chair: Rita Wilson)		
	<i>Salone Grollo</i>	<i>Sala Toscana</i>	<i>Sala Giochi</i>
16.00-17.30	<b>Dressing diplomatically</b> (Chair: Sally Grant) <ul style="list-style-type: none"> <li>● Kovesi, One umbrella of cloth of gold – bought second-hand</li> <li>● Gagné, Bring them home and mend them</li> <li>● McCall, Embodied diplomacy</li> </ul>	<b>Transnational identities &amp; self-translations</b> (Chair: Daniela Cosmini) <ul style="list-style-type: none"> <li>● Dagnino, Self-translation as transcultural mediation</li> <li>● Spagnuolo, Voicing hybridity</li> <li>● R. Wilson, Creative encounters: literary practices, (self-)translation and identity</li> </ul>	<b>Screening encounters</b> (Chair: Flavia Laviosa) <ul style="list-style-type: none"> <li>● Bona, Italian filmmakers in China: a new start</li> <li>● Saporito, Amnesty, amnesia, censorship: the disappearance of the fascist past in Michelangelo Antonioni's <i>I vinti</i> (1952)</li> <li>● Rose, Alexander &amp; Grassi, Video as translator of Italian architecture and urban design research</li> </ul>
17.30-19.30	Opening reception		

## Wednesday 5 July

9.30-11.30	<p><i>Salone Grollo</i></p> <p><b>Scritture popolari</b> (Chair: David Moss)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Moss, Scritture popolari: artworks and anomalies</li> <li>● Ottaviano, Il “tesoro” di Carmelo Campanella per il cultural studies</li> <li>● Guastella, (Tra)scrivere la (propria) memoria: il caso di Carmelo Campanella</li> <li>● Panzeri, Portare in scena la vita vera: <i>Terra matta</i> e la forza dell’auto-racconto</li> </ul>	<p><i>Sala Toscana</i></p> <p><b>Letters, social networks and language</b> (Chairs: F. De Toni &amp; F. Verdina)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● De Toni &amp; Verdina, Scrittura epistolare e reti sociali</li> <li>● Pcolinski, Varianti fonologiche nell’epistolario manzoniano</li> <li>● Gussoni, Connecting people through papers</li> <li>● Cancian, Cultural languages of love in Italian migrant letters</li> </ul>	<p><i>Sala Giochi</i></p> <p><b>Criminal encounters</b> (Chair: Marco Paoli)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Maher, Criminality and corruption at home and abroad in a Fascist-era <i>giallo</i></li> <li>● Martelli, The 1990s counter-narratives of the neonoir and <i>giovani cannibali</i> writers</li> <li>● Pedrollo, Le radici della società criminogena nella più recente produzione letteraria di Massimo Carlotto</li> <li>● Pezzotti, <i>Scontri e incontri</i> in Italian crime fiction: De Angelis’ and Scerbanenco’s <i>gialli</i> as transcultural contact zones</li> </ul>	<p><i>Sala Torre (2<sup>nd</sup> floor)</i></p> <p><b>Iconicity &amp; authenticity</b> (Chair: Malcolm Angelucci)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Bartoloni, Italian tradition and authenticity as a national and global phenomenon</li> <li>● Surluga, Crossing the boundaries between art and typography in Ezio Gribaudo’s work</li> <li>● Fernando, Ancient Italian stone craft and its influence on contemporary stone culture and exposition</li> <li>● Zhang, U.S. and Japanese perspectives on “Made in Italy” by Chinese migrants in Prato</li> </ul>
11.30-11.50	Coffee break			
11.50-12.50	<p><i>Salone Grollo</i></p> <p>Keynote presentation</p> <p><b>Maurizio Isabella</b></p> <p><b>In the name of God: religion, popular mobilization and the culture wars of Italy and the Mediterranean, 1790-1860 ca</b> (Chair: David Moss)</p>			
12.50-13.45	Lunch			
13.45-15.45	<p><i>Salone Grollo</i></p> <p><b>Italy: A new immigration country between old and new constraints</b> (Chair: Alberto Tonini)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Moroni &amp; Rognoni, Afritalia. Italian governments and African migration politics (Senegal and Nigeria)</li> <li>● Materassi &amp; Pezzoli, Journalism between integration and discrimination</li> </ul>	<p><i>Sala Toscana</i></p> <p><b>Literary spaces of identity</b> (Chair: Adalgisa Giorgio)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Sestigiani, Leaving the place: Tommaso Landolfi’s <i>Cancroregina</i></li> <li>● Moll, Il paesaggio umano della Roma di Walter Siti</li> <li>● Lavia, Diaspore passate e letteratura di “nuove” identità</li> <li>● Bernardi, “Elveticità” di Alice Ceresa</li> </ul>	<p><i>Sala Giochi</i></p> <p><b>Intellectuals &amp; fascism</b> (Chair: Giacomo Lichtner)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Somigli, “Svaticanamento” or Concordat? Emilio Settemelli’s political journalism between anticlericalism and fascism</li> <li>● Milani, Between “nazional-popolare” and foreign literature: transnational exchanges in <i>Il Contemporaneo</i> (1954-1961)</li> </ul>	<p><i>Sala Torre (2<sup>nd</sup> floor)</i></p> <p><b>From Iamsilla to Ferrante: anonymity and pseudonymity in Italian literature</b> (Chair: Catherine Kovesi)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Morlino, La presenza dell’autore nella <i>Cronica dell’Anonimo Romano</i></li> <li>● Rizzi, Open secrets: anonymity and pseudonymity in early modern Italian literature</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Becucci, Immigration and crime in Italy: the paradoxes of social research</li> <li>● Bulli, Soare &amp; Zulianello, Italian parties and the migration challenge</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>● Colacicco, The activities of Italian Studies academic staff in inter-war Britain: a transnational network from culture to politics (1920s-1940s)</li> <li>● Carrieri, L'esilio dall'Italia Fascista: i compositori e i musicisti ebrei italiani</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Gussago, Collision of identities: nicknames and aliases in contemporary Italian picaresque novels</li> <li>● Porczyk, L'io verosimile. Sul concetto dell'autofiction in Elena Ferrante ed Erri De Luca</li> </ul>
15.45-16.00	Coffee break			
	<i>Salone Grollo</i>	<i>Sala Toscana</i>	<i>Sala Giochi</i>	<i>Sala Torre (2<sup>nd</sup> floor)</i>
16.00-17.30	<p><b>Voices &amp; sites of migration</b> (Chair: Susanna Scarparo)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Cosmini et al., Italian or Greek? Migration narratives of Italian/Greek immigrants from the Dodecanese to Australia</li> <li>● Maestri, Voicing Italian experiences of migration to Australia. Inter-artistic networks in translation</li> <li>● Panzarella, Migration literature in Italian and its sites of dissemination</li> </ul>	<p><b>Artistic encounters with the Other</b> (Chair: Catherine Kovesi)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Auty, The figure of Mehmet II in Italian neo-Latin epic: positing the Islamic 'Other' into the classical tradition</li> <li>● Vallah, Filippo Lippi's "The Feast of Herod" as an expression of the conflict between Prato and Florence</li> <li>● Grant, The "Room of Whimsical Landscapes" as a site of Chinese cultural encounter in an eighteenth-century Veneto villa</li> </ul>	<p><b>Crossing points and subversion (1)</b> (Chairs: G. Manzin &amp; M. Nicholls)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Reichardt, "Rooted in Rome": the transcultural switch in the nomadic Italophone writing of Jhumpa Lahiri</li> <li>● Alù, Fleeting photographs and fugitive rebels in Melania Mazzucco's fiction</li> <li>● Gagnani, Italian women writers and Irredentist propaganda: reimagining the nation Baedeker style</li> </ul>	<p><b>Transnational local encounters</b> (Chair: Francesco Ricatti)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Basilone, The Cultural Revolution in Italy: Italian intellectuals and their travel literature on People's Republic of China</li> <li>● H. Wilson, Ties and tensions: working for the US military in Tuscany, 1968-1971</li> <li>● Regan, Digital narratives of migration: creating a transnational net-work</li> </ul>

**Thursday 6 July**

	<i>Salone Grollo</i>	<i>Sala Toscana</i>	<i>Sala Giochi</i>	<i>Sala Torre (2<sup>nd</sup> floor)</i>
9.30-11.00	<p><b>A proposito di migranti, postcolonialità e dinamiche interculturali nell'Italia contemporanea</b> (Chair: Sonia Floriani)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Floriani, Un'ipotesi sociologica sulle narrative postcoloniali</li> <li>• Miceli, Migrazioni e scrittura. Una pratica di cittadinanza culturale</li> <li>• Salvino, Il caso italiano della prima generazione di donne migranti ucraine</li> </ul>	<p><b>Translational encounters</b> (Chair: Giorgia Alù)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wren-Owens, Translation as site of uneven transcultural exchange in French and English versions of Antonio Tabucchi's works</li> <li>• Benocci, Translating contemporary women poets from Aotearoa   New Zealand</li> <li>• Toscher, Le relazioni tra Italia e Germania durante la Seconda Guerra Mondiale</li> </ul>	<p><b>Crossing points and subversion (2)</b> (Chairs: G. Manzin &amp; M. Nicholls)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carter, Witnessing and the renegotiation of traumatic memory in <i>Timira: romanzo meticcio</i></li> <li>• Carroli, Hope or utopia? Affirmative trajectories in nomad Italian literature</li> <li>• Rando, Second generation Italian Australian narrative and the cultural contestation of the liminal divide</li> </ul>	<p><b>Political practices and the stories we tell</b> (Chair: Franco Manai)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Battiston, For an oral history of the Italian Communist Party (PCI) in Australia</li> <li>• Luconi, Italian Americans face external voting rights</li> <li>• Barron, Challenging the "apocalyptic" legacy of <i>Carosello</i> – audiences and television advertising in 1960s Italy</li> </ul>
11.00-11.20	<p>Coffee break <b>Sponsored by Casalini Libri – Torrossa Digital Library</b></p>			
11.20-12.20	<p><i>Salone Grollo</i> Keynote presentation <b>Pierangela Diadori</b> <b>Multiculturality and inclusion through plurilingual public signs in contemporary Italy</b> (Chair: Brigid Maher)</p>			
12.20-13.00	<p>ACIS: new directions; presentation of the 2017 Jo-Anne Duggan Prize</p>			
13.00-13.40	<p>Lunch</p>			
	<i>Salone Grollo</i>	<i>Sala Toscana</i>	<i>Sala Giochi</i>	<i>Sala Torre (2<sup>nd</sup> floor)</i>
13.40-15.10	<p><b>Discourse &amp; mediation (1)</b> (Chair: Antonia Rubino)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bresin et al., Italian interregional encounters</li> <li>• Spallaccia, The "Ideology of Gender" and its discursive dynamics in contemporary Italy</li> <li>• Ceccoli, Le seconde generazioni nel ruolo di giovani traduttori</li> </ul>	<p><b>Memory, history and cultural amnesia: the Monte Sole massacres</b> (Chair: Charles Burdett)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Foster, English language responses to the Monte Sole massacre</li> <li>• Pezzino, Memorie antipartigiane in comunità colpite da stragi naziste</li> <li>• Turchi, Le fratture di Monte Sole</li> </ul>	<p><b>Crossing points and subversion (3)</b> (Chair: Flavia Laviosa)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Orton, Counter-memory and constructions of race and difference</li> <li>• Scarparo, Film as political intervention and strategy of resistance in favour of transcultural exchanges</li> <li>• Manzin &amp; Nicholls, The ambivalence of the stranger in</li> </ul>	<p><b>Creative &amp; reflective practice (1)</b> (Chair: Paolo Bartoloni)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• West &amp; Angelucci, Creative practices and Italian studies: trans-national/disciplinary/linguistic approaches</li> <li>• Gacioppo, Routes to belonging: interrogating cultural identity through the urban walk</li> <li>• Johnson, After the Grand Tour: the prose poem as radical</li> </ul>

			Bertolucci's <i>Besieged</i> and Dell'Oro's <i>Il mare davanti</i>	miniature epic or "long escape"
15.10-15.30	Coffee break			
15.30-17.00	<p><i>Salone Grollo</i></p> <p><b>Discourse &amp; mediation (2)</b> (Chair: Agnese Bresin)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Pagliaro, Zuccala &amp; Carloni, Transnational pedagogy</li> <li>● Vandermaas-Peeler &amp; Cecconi, A sociocultural analysis of fostering intercultural understanding through Italian language studies during study abroad</li> <li>● Rubino, Multilingualism and speaker identity among second and third generation Italo-Australian youth</li> </ul>	<p><i>Sala Toscana</i></p> <p><b>Disseminating ideology</b> (Chair: Barbara Pezzotti)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Aragrande, New trends of representation: translation and citizen journalism</li> <li>● Manai, L'ansia dell'Europa che non c'è: l'Unione Europea come fonte di angoscia e paura nei media italiani</li> <li>● Caputo, Mercantile voyages on the world stage</li> </ul>	<p><i>Sala Giochi</i></p> <p><b>Images and words of violence in the Italian Renaissance</b> (Chair: Peter Howard)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Ben-Aryeh Debby, Images and words of violence in the Venetian Ottoman encounter</li> <li>● Howard, Words of violence and Renaissance preaching</li> <li>● Davies, Insults in early modern Italy</li> </ul>	<p><i>Sala Torre (2<sup>nd</sup> floor)</i></p> <p><b>Anglo-Australian perspectives on Italy</b> (Chair: Kevin Foster)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Hollington, Expatriate satirists on Capri: Norman Douglas, Compton Mackenzie and the 1920s</li> <li>● Olubas, "That particular party was over": Shirley Hazzard and Francis Steegmuller on Capri</li> <li>● Trapè, Language and power in the construction of the migrant. Italian transcultural exchanges in Paul Carter's work</li> </ul>
17.00-18.00	<p><i>Salone Grollo</i></p> <p>Keynote presentation <b>Nicholas Terpstra</b> <b>Religious refugees in the early modern period</b> (Chair: Peter Howard)</p>			
19.00	Conference dinner			

**Friday 7 July**

10.00-11.00	<p><i>Salone Grollo</i>            Keynote presentation  <b>Barbara Spackman</b>  <b>Accidental orientalists: nineteenth-century Italian travelers in Egypt</b>            (Chair: Sally Hill)</p>			
11.00-11.20	<p>Coffee break</p>			
11.20-12.50	<p><i>Salone Grollo</i>  <b>Comedy &amp; trauma in post-war Italian film</b>            (Chairs: S. Hill &amp; G. Lichtner)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Minghelli, Totò and postwar laughter</li> <li>• Lichtner, Deconstructing Fascism and Italians in the <i>filone comico</i>, 1959-1962</li> <li>• Hill, Violence, humiliation and disability from Fascism to consumerism in the <i>commedia all'italiana</i></li> </ul>	<p><i>Sala Toscana</i>  <b>Dynamics of Italian memory in global perspective: sites and media of transcultural exchanges in the 21st century</b>            (Chair: Loredana Polezzi)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spadaro, Graphic narratives from Italy across media and memories</li> <li>• Vanni Accarigi, Misplaced plants: a transcultural reading of Italian gardens in Australia</li> <li>• Burdett, Haunted subjectivities: reading literary representations of the Italian presence in East Africa</li> </ul>	<p><i>Sala Giochi</i>  <b>Women and conflict (1)</b>            (Chairs: L. Lori &amp; L. d'Arcangeli)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zagarrìo, La vita (im)possibile. Ivano De Matteo e la violenza sulle donne nel nuovo cinema italiano</li> <li>• Pinzi, Healing from trauma: Elvira Dones's narrative of violence</li> <li>• Paoli, Controlled unconventional female characters in Giorgio Scerbanenco's Lamberti series</li> </ul>	<p><i>Sala Torre (2<sup>nd</sup> floor)</i>  <b>Creative &amp; reflective practice (2)</b>            (Chair: Kylie Doust)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fusillo, The other migration story</li> <li>• Tarantini, Translating Australian performance into Italian: transcultural exchanges in David Mence's work</li> <li>• Aureli, Specificità culturali in traduzione nel libro di letteratura per l'infanzia <i>Don't Pat the Wombat</i> dell'autrice australiana Elizabeth Honey</li> </ul>
12.50-13.30	<p>Lunch</p>			
13.30-15.00	<p><i>Salone Grollo</i>  <b>The global south</b>            (Chair: Derek Duncan)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ricatti, Transnational migrants in settler colonial societies</li> <li>• Polizzi, Queering the southern border, challenging Italian homonationalism</li> <li>• Giorgio &amp; Houkamau, Hybrid identities: negotiating conflict, discrimination, and racism among the Maori Italians in New Zealand</li> </ul>	<p><i>Sala Toscana</i>  <b>Textual encounters</b>            (Chair: Andrea Rizzi)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Brown, Methodological reflections on language contact in Renaissance Italy</li> <li>• Robarts, Gender conflict as entertainment in Margherita Costa's <i>Lettere amorose</i> (1639)</li> <li>• Barlow, Florentine conflicts in Dante's <i>mesta selva</i> (Inferno 13)</li> </ul>	<p><i>Sala Giochi</i>  <b>Women and conflict (2)</b>            (Chairs: L. Lori &amp; L. d'Arcangeli)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lori, Violenza fisica e resilienza psicologica</li> <li>• d'Arcangeli, Il conflitto nel teatro di Dario Fo e Franca Rame dagli anni '60 a oggi</li> <li>• In conversation with authors Kaha Mohamed Aden &amp; Cristina Ali Farah</li> </ul>	
15.00-15.10	<p>Break</p>			
15.10-16.40	<p>Concluding roundtable &amp; drinks  <b>Sponsored by the journal <i>Modern Italy</i></b></p>			